

TRẦN-DĂC-NGHĨA

TỔNG-LÝ

Giá bán: nhứt trình

Trọn năm..... 5\$00
Sáu tháng..... 3\$00Những bài gởi đến không
đang lên báo được thời
không lè trai lại, xin các
ngài lưu ý.

AN-HÀ-BÀO

MÔI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUỐC-NGỮ DU COURRIER DE L'OUEST

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG — Boulevard Dolanou — CANTHO

NGHÈ BẢO SẢN Ở XÚ TA

Bảo sản là một nghề rất quan trọng về sinh mạng của dân trong nước. Bảo sản đang tuân-chuyên thi chảng những là cho đưa nhỏ tránh khỏi được sự đau ốm, phong-dị; mà người mẹ càng được sức-khỏe mạnh-giỏi nữa.

Xứ ta thuở trước hay xem việc bảo-sản là thường, những nhà học-thức chỉ lấy việc tri-quốc binh thiên hạ mà làm dấu, còn việc hộ sinh bảo-sản thì đánh phủ mạc tay các ôn-bà quê dột không có một điểm học-vấn gì, may thi sống, ruồi thi thác, bồi cỏ nén, dung-phu anh-nhi thường vướng lầy cái nan sần-vong yêu-trát chảng biết muôn ngàn nǎo mà đếm được. Dân trong nước được tháo cưỡng lực tráng thi sở dĩ nhớ việc hộ sinh đã: pháp, ta thử xem các xứ Ú-t-rôp (Âu-châu), hình-vóc vâm-vú, tri-thức dà-dây, cũng bởi nguyên-nhân hộ sinh đặc-pháp mà ra. Xứ ta từ ngày nhà-nước Đại-Pháp sang cai trị, dem bắt gióng văn-minh gieo khắp trên cái báu-diamond-pháp này, thường khuynh hướng về đường di-dưỡng cho nòi giống ta ngày thêm tráng-kiện; nên chi nay mở thêm sứ-hó-binh, mai lập thêm nhà-hó-binh để cho dân ta, con dâu ốm cù chở đường bệnh, lúc thai sinh có chỗ ho-binh. Trong các nhà-hó-binh (Hô-pital) thi có các ông Thầy thuốc Langsa và Thầy thuốc Annam ăn học thành tài chuyên môn chữa bệnh, còn trong các nhà-hó-binh (Maternité) thi có các cô mu-hoc theo phép hộ-sinh của người Langsa mà giúp sinh cho các dung-phu lúc lâm-bồn mang nguyệt. Lại còn các nơi làng-làng như số đông-dâo, chờ hót nhiều người, thi nhà-nước cù tri một cù-mu-hoc phép hộ-sinh theo người Langsa để phòng khi sinh giúp cho các dung-phu, vì đường sá xa-xuôi khó-bé tới lui nơi nhà-hó-binh tại ilab. Đã biết số các cô mu đến ngày nay vẫn còn chưa rõ, trước chí trong mỗi làng hót có được hai cù-mu, làng nhò thi một cù, việc chờ mong này tuồng khi trong it lâu đây cũng được: to-i lòng dân chúng; vì hiện kim tài trường day nghệ-hó sinh ở Cholon, mỗi năm số các cô mu-hoc thành tài được gởi về cho hót mà giúp việc thai sinh cho dân chúng càng thêm, song các dung-phu & xí-ta, phần đông thi còn giữ lấy phong-tue ch, lác lâm-sản thường lánh các cù-mu-thay, đánh giao-mạng minh và mang con minh-ho các ôn-bà quâ-dot kia dùng phương-pháp riêng mà sinh giúp cho mình, chặng đến lúc tai nguy mới lâm Thầy-thuốc tay cầu cứu. Như trong tháng

tới đây tại Ômôn, cù xay ra một vụ, vì người dung-phu và gia-quyền quá linh nột ôn-bà hia mà sinh ra điều trắc-trắc chứng cẩn-uru nơi Thầy thuốc tây thi da-muôn, làm cho tánh mạng người dung-phu đó phải ở hò khái tiếc. Vu tuy cù đang thăm vẫn nói hò, song đây cũng là một cái gương chảng chịu tin-mu-tay, làm cho ra cù-tát như vậy, chặng cho người khác sờ hò mà xa lánh cùi thời thù cùu, cù lúc phải làm nguy, chặng ăn nang thi việc da ròi.

Các ôn-bà trong thôn hương toàn là những tay vò học-thức, chí học-lom những cách thai-sinh quâ-dot gia-truyền người nǎo làm nghề này nay đặc-dao, dung-phu đang mang-đi trong it-nam rồi tự xưng là mu-trời, mu-phát dâng cho người ta trong mình mà dỗ lời cho đỡ. Có người chảng rõ hòn phu-minh là bà-mu-lí sinh giúp cho người ta, lì dâu thê nào mình cũng dì hòi chở dứa tánh mà làm dấu, tên ngái nhì hòi lợi mởi phái, cù dâu lì cù xù cùng dung-phu dâng lực lâm-bón, là lúc thuyền khâm qua sông lòn, mót cách quá trân nhàn, kiêm thuyền bay điệu, rằng khó rằng nguy dè dâng cù giá mà an-ti. Gặp cù dâu chon hò miêng, lè nǎo cùi-tri trong nhà di-tiêc-tiêc, mà dàn dê kêu yêu-dâu của mình phải chịu diệu cùn-xết cho dâng sao? Bởi vậy: các ôn-bà tan-nhìn nấy, ho đặc-kế, thừa-dip mà thủ-lợi, nǎo cùi-tri trong dàn-bón phu-minh là gi.....

(Sau cù tiếp)
Thê-Trung

Hoàn-hài tàn-văn

Loài chim bún-chân

Bản Nam Mỹ và chàng núi Andes (Andes) có một loài chim cùi là kỳ-quái. Giống này phát sinh từ đời thái-cổ, song nó làm bùi-rèng sáu bảy năm nén các nhà-vật-ly-hoc mới dược mục-kịch chặng khôn-một-thể-kì nay.

Thoth mới trong thời bình dâng nó chặng khác gì con chim-tri, nhưng long-là lợ-tha-lim. Lúc mới sinh, & hai đầu cánh là cù móng, thành thi ra tòi cù bốn cùng, đì thi bò xuống đất như thán-thán, chò không thể nǎo bay được. Hòi cùi người dồn gán nòi, thời nó phun ra mót thứ nổ-khi iết-khó-chia. Ấy sau-hoa chí phu cho loài này cù đặc-hinh đê thè-thán mà thôi.

Loài chim này cũng đê tr匡, chim con mới nòi ra đã biết hò như chim lớn, cùi lại bùi-lim như vi-như-le, nòi thường làm bùi trên bờ suối. Hòi nòi thấy đồng thời lấp tìn nhảy xuống nước hup-một-phút, chò cho thấy yếu mởi trỗi lên trên vào á.

Thật là một loài chim kỳ-quái!
D. T. G.
(T. N. D. B.)

Cái nghĩa giàu nghèo

Thứ hỏi: ai là giàu? theo ai cũng đồng thanh rằng: những người làm bao nhiêu tiền là giàu, những kẻ bỏ to vừa lớn là giàu.

Mà ai là nghèo? Đó là toán người ai bùa mài lo bùa chiêu, có đồng nǎo cùi đồng nấy là nghèo. Nếu thế thời cái pham-vi của sự giàu nghèo cũng chặng là eo hòi tám ru? Người ta không cùi như Voronz-khai Thach-Sung mới là giàu mà không cùi như Không-Tử Nham-Hồi mới là nghèo, thời biêt dân sự giàu nghèo không phải chỉ ở nơi đồng bao mà còn ở ở tám lòng.

Kia, ta xem trong một cái lều tranh vè-hai-vai, vách nát phè-thura, chủ nhà là một ông lão da nhán tóc bạc, cùng với con cháu hòn-hút chung-chia, ông ta thường mặc những áo hò quần vải, áo những cùn tè cánh rao si cũng bao là ông ấy nghèo, nhưng ngòi đầu ông vẫn là một tay dao-déc mò-pham: những sự cùn đánh truc lòi mà cùi phu-ming-hai cho xí-bòi, khò-thống đêo hương-tâm thời ông nhứt quyết chặng hì-hành.

Quanh năm ông cùi mài-miệt ở trong vòng luân-lý dào-nghi, dạy con khuyên cháu, mà dến cùi dám tiêc: hòi hè thời ông chặng dè những cùi chuyen-và cùi chuyen-nhan-lâm-via-ich cho pheng-tue. Lúi nòi ông cũng cùi duy-tri những tinh-cách bay, những nón-niếp tốt mà lòi của ông thủy-ti-minh ra dâu cùi cái lòi và yên-đài cảnh-thể thời ông ấy không phải là người nghèo nòi cùi thòi là giàu-dặng.

Ông ấy giàu về những gì? Xin đáp rằng: ông giàu về luân-lý dào-lúc. Mì ôi ôi ông mới thật là giàu, vì sự giàu của ông từ ở nơi lòng phat-sinh Ta-chù không phải vò tám cùi đời, cùi giàu của ông moi chính là cái giàu, mà không phải lo nòi quản đầu tròn duôi cùi ròi vòi di chút nòi cùi.

Kè giàu cùi-tiến, người giàu dào-déc, kè giàu về ngôn-ngữ người giàu về học-thức... dời bót bao là sự giàn, chò cùi gì mót diệu lâm-thút-nhieu-long mót dược gòi giàu-rù? Vậy muốn biết cho đích-xát sự giàu nghèo tr匡 nòi xét ở tám-thút mà không nên xem & bi-tuồng, vì cùi như lý giải trên kia thời cùi người giàu mà nghèo, lại có người nghèo mà giàu, nhưng mót lòi đều cùi một cái hò-trang, nòi ta với đoán ngay thời cùi tát dà khói lâm!

Một anh phu-hộ mà tào-à: hung-bao, đối với ai cũng lãnh-dạm bờ-thờ, tuôn cùi hò-trang-lâm, thời anh ấy giàn về mặt lèo tài chòi nghèo về mặt cùi xù, người cùi của ta cùi direct người & chon lòi cao-cùi rộng lòi & voi long ngay đê thẳng, phong-ta cùi kêu gí?

Nhưng, than-đi-chù-nga-hia kim-tien nòi mót co-thể-lý-thời-hán-lâm ngày mót khuynh-hướng vò dâng lòi-lòi, ngồi nòi vàng cùi bac-cùi ai biết chí nòi mót là giàu?

T.

CANTHO THỜI DÀM

Cop-cop-cop!..... ai gò cùa đù?— Tôi mà lòi anh D.chap-anh! Hòi hòi mấy tháng rồi không qua, nay nhòn-ranh việc đến thăm.

C—Cùm xúp gi? dà?— D—Tự Công-Luân-Báu? C—À sô quắc trái xô hôm 1^{er} Juin 1922 anh có trúng dâng số nòi chặng?

D—Có, cùi trúng mót số 100\$00.

C—May da, vây cũng là một phần số dâng ra sém, trong Công-Luân-Báu cùi chuyen gòi sao anh cảm-theo?

D—Có chuyen Hội-dồng quan-hat "lura-nghi-vien" đây, anh coi ròi luân-thút, nòi như lòi hòi minh-si xứng-dâng ra mặt Nghì-vien, vì người cùa tinh-minh, minh phái biết hơn!

C—Anh khéo lo xá thò! Chuyen đó, có nhiều trang tri-thức cùi minh tháp-bòi, chòc người ta dà chọn ròi!

D—Tôi cói đây trong Công-Luân-Báu nói: Quản-hat Nam-kỳ ta 20 tinh, nòi chui ra mươi quận mà bò thám tuyễn cùi lo-ông Nghì-vien quản-hat. Theo lòi ông Nguyễn-kim-hinh dà chọn dâng chín-ông! còn 1-ông nòi?— Tôi nghĩ cho Hội-dồng quan-hat ký tòi đây, chặng phái dè như mọi lòn-dau; vì cùi-tri nòi có tinh-ān-xài, không thi mai hay sao?

D—Tôi cói đây trong Công-Luân-Báu nói: Quản-hat Nam-kỳ ta 20 tinh, nòi chui ra mươi quận mà bò thám tuyễn cùi lo-ông Nghì-vien quản-hat. Theo lòi ông Nguyễn-kim-hinh dà chọn dâng chín-ông mà dè lo!! Vậy dày nòi, anh với tôi cùng cùi khai làm người cùi-tri ký tòi da! Nèn nòi tôi qua bùn-tinh với anh theo tri-ngu cùi lòi thi tôi sò hết sòi chọn lòi người cho thật xứng-dâng mà bò thám. Nhưng mà không biết chát ai xứng-dâng? Vì hòi tòi ký cùi thi thay nhiều bài cùi mày ông ta ưng-cùi lòi nòi nghe thông-suốt dát dê-én-tai, coi thời khóng mót mắt, nòi là thường-dâng nòi là lo chòi tòi nòi lòi dàn, ôi doc nghe dà mè-mèn, mà khai dâng cùi ròi cho tôi mang khòi: cùi-tri khong nghe chit-cùi, dèn dòi người cùi-tri bò thám tòi ông dò, mà tron mót khóa không biết mót ông ra sau, cùi phái là buôn khòng? Thay trong các bùn-kêu-nhieu-dâng qua-dang, nòi là Hội-dồng U, ôi ôi nòi là nòi sem-bát khong biết toang vòi vòi di chút nòi cùi.

Nòi lòi cói lòng lòi lâm, lo vì minh dâng công biết chüt-it viêc doi, và công trong rò cùi sự mờ-mang cùi xù ta, là ôi nòi tay cùi mày ông Hội-dồng quan-hat! Vày thi minh phái ràng mà chọn, mà chon người cho dù tài dù tri, biết thương-nòi gióng, chặng hòm-truc quyến, cùi dâng dâng tân-hòa cho dâng-bang ta; vì cùi nhiều người mòng ngoài nòi như nước chày mà kỵ trong viêc cùi chon gòi hòng-bi khong cùi lòi mót tông, cùi oai-oai mài, thi cùi-thêm nòi nòi!

Nay thời lòi cùi ròi, nhà nước dâng 10 phần không-toàn-cùng-dâng 5, 6 phần, cùi khé không-thông-dâng dâng với cùi-tri, thi gòi hòi nghe-hòi bùn-kém nòi gòi bát quâ-càng-đòi-cùi nòi thời... !!

N.Q.C.

TRƯƠNG-QUANG-TIỀN

CHỦ-NHỤ

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình xin đê thò
cho M. TRẦN-DĂC-NGHĨA

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu-cố, gòi số tiền
luôn, hòn-quán lòi làm
tham-cảm.

Vì chung cả lão nhau cùng sa.

Chàng đem lòng trộm thương thầm, một tay bẩn tay mài viết của nàng đã lên mài bẩn, một là tò long biết ơn, hai là i thấy gai nát-na đường ấy. Án nói đã hưng, phải trang trang nữ, nên khó nói rõ phán. Chợ bấy lâu nay me cỏ ý là việc trâm nấm, nhưng Muôn từ chối hỏi, vì chưa nhất định cùng ai, và lại nói rằng: mình nghèo mà gặp vợ giàu chỉ cho khôi có kiêu căng, may gặp nàng tuy chưa thương cội-rè, mà lòng dã gần bờ trâm nấm.

* Thủ rắng chẳng biết buổi đầu.

* Biết nhau thêm nǎi deo sầu lâm thán.

Sáng ra nàng sửa khăn áo ra vẻ, mà trước khi về Muôn căng dặng xin đi mua trả lại, kéo lồng tối đợi trông. Biết từ một cách điều-dâng để thương, làm cho Muôn khó dừng khôn ngái, trong bóng ác mâu chea lảng. Hé! nghe tiếng giày ai di đó, là lòng dâmg thám

Vàng
(Còn nữa)

Mua thuốc

Binh-thuy, le 11 Juillet 1922

A Monsieur TRẦN-DẤT-NHÂN
Tổng-ly An-Hà-Bao Cantho

Kính thán ông và nói qui-quyền cho dâng bốn chữ khương nứu tấn phát.

Tháng trước tôi có mua của ông một vé thuốc: Thiên-ly-Nhân: 0830, đem vé cho bạn tôi dùng thử, vì bảo tôi đau hòn tháng giêng đến giờ chạy thấy thuốc khắp nết mà không mạnh.

Nay nhờ mua của ông có 1 vé thuốc ba cát, mà mươi phần mạnh dặng năm. Vây tôi mua mua viết it hàng cầm ta ưa ông có long tiêm kiểm thư thuốc rất hiệu-ughiem.

Sin dịp này tôi kính xin ông làm ra gửi cho tôi mua thêm Thiên-ly-Nhân: Một vé lưu giá một đồng.

Hai ve nhỏ giá sáu xu.

Ông gửi theo nhà thơ Contre rembour-
sement và gửi mua mua vi tôi sẵn lòng
trong lâm.

Nay kính
Lê-kiem-Ngoz
Instituteur à Binh-thuy
par Long-xuyen

THỜI SỰ

Giá bạc

Thứ sáu...ngày 14 Juillet7 f. 00
Thứ bảy...ngày 15 Juillet id
Chủ nhật...ngày 16 Juillet6 75
Thứ hai...ngày 17 Juillet id
Thứ ba...ngày 18 Juillet id
Thứ tư...ngày 19 Juillet id
Thứ năm...ngày 20 Juillet6 55

NGOC-HANH

(Dogn-trường liêu thuyêt)

TẠO-GIA

Truong-quang-Tien (TIẾP THEO)

Than ôi! trải qua cái thế giời của ta
ở tại Côn-nôn là một cái bồn mà quan
P. G. T. đã trang trọng:

* Bốn vách-hè con sông-giò;

Một mình chắt-chứa tội non-sóng.
Ta chi trông ra những nước cung trời
những sôu cung thâm, thế mà hòn này
về đến đây, lại trông thấy tráng đèn
ngày mai-thứ tranh cũ, người ngày
một già thi hành ngày một khác; người
tuy tu-uguyet, mà cách tuy tra-liệu
đổi thay. Cảu lanh diryz một số bắc
hai trâm mấy đồng của nhà-nước phát
cho, thời tự ấy làm thô-thich lâm,
hết cao-lau đến binh-khang, hết xe
cau đến ngựa béo, quyết chơi cho bộ
lão già. Công chí trong nhà-thông-trường
thời đã ráo luting trông tôi. Bấy giờ chả

Giá giày quắc-trái Đông pháp tại hàng ngàn hàng ngày 17 Juillet 1922

49\$30

Giá lúa

Lúa chờ đến nhà máy mới tạ 100
kilos là:

Thứ sáu ngày 14 Juillet... 1 39 à 4 58
Thứ bảy ngày 15 Juillet... id
Chủ nhật ngày 16 Juillet... id
Thứ hai ngày 17 Juillet... id
Thứ ba ngày 18 Juillet... id
Thứ tư ngày 19 Juillet... 1 50 à 68
Thứ năm ngày 20 Juillet... id

Cantho

MẤT ĐỎ

Ngày 14 Chánh-chung 14 Juillet ông Thieu-Ben L.... hành sự tại Tòa-Bố Cantho cùng gia quyến đi Sóc-trăng. Lúc ra đi ông giao nhà cho tử trai là Ng-văn-Trong và tử gái là Võ-thi-Cô. Ngày 16 Juillet trở về nhà, ông L.... xem lại cái rương đựng quần áo rất nhiều ông đã nới phòng ngủ đã mất, hỏi lại thì tên Nguyễn-văn-Trọng đã trốn đi trước ngày ông về từ là ngày 15 Juillet.

Việc dâng nghỉ cho tên Trong ăn cấp cái rương đó nay, nên ông L.... rõ có hốt.

CHÀ-VÀ GÀY VỚI CÙ-LI XE

Lúc 9 giờ tối bira 15 Juillet này, ở chau thành Cantho nơi đường mít-sông trước cửa tiệm Đức-Long có một tên Chà-và gày lớn với một tên kèo xe. Cờ hoi sao không rõ rực, song lúc đó chỉ thấy tên Chà-và múa tay múa chorong gióng hồn-hảo chửi rủa thê nào là "Bà mẹ Mý Cử với tau, tau lai cho này là với x' trâu, x' mìn ở nhà ngồi x' bà mẹ x' với sú, tau là sú cho x' x' x'..."

Lúc đó có nhiều người A-nam đứng xem đều trú khán mảnh bồi, còn tên cù-li xe ban đầu có tháp-díp trả lời đối-hoa tiếng gì đó, sau rồi cũng ninh khe dâng cho tên Chà-và một miếng tung-boanh diệu vó dương oai dương như Lý-ngoan-Bà dài náo Từ-binh-San đổi Bay-Tuy vậy. Chà gào, thật là Chà gào!!!

AN CƯỚP

Trong đêm 15 rang mặt 16 Juillet 1922 một dâng ăn cướp chừng 10 tên áp đến đánh nhà tên Phạm-văn-Hội 26 tuổi ở làng Thường-thạnh (Cantho). Àn cướp động cửa vào nhà bắt dâng tài-gia bị hinh rồi đoạt những trang-vật và tiền bạc phòng sinh chừng 400\$.

Tài-gia nhìn biết mặt dâng 3 tên trong dâng ăn cướp này, có khai với làng bắt được giải đến quan Biên-ly Cantho ngài giao về phòng thẩm-án tra vấn.

Ômón

TỔNG THẠCH LỤC

Gian chi mà toan bê quyền sinh? Cố Nguyl...-ti-X..., tuổi vừa tuân cấp kê là nứ của M. Pa...-tron...-Quản T...-thi ở tại chư Ô-nôn nghệ-Brocanteur và mứt lò-thợ-bac, không biết gian việc chi hành mua mứt lò-thợ-bac mà uống dâng từ từ. Rất may vì người nhà bay mới lập tức cướp-quan Thầy thuộc đến bóm rứa ruột nên khỏi chết.

Trong ít râm gán đây việc uống thach lục mà tự tử thi thấy nhiều nỗi lâm, như mấy tháng trước: đây vợ của M. Đặng, chánh lục bộ Thời-Thạnh công uống thach lục mà chết, rồi lì rải nhiêu chỗ song nhứ hay sớm chờ cho qua. Thầy bóm rứa ruột chết. Đây tôi có mấy lời khuyên với mấy cô giang-cùng như vậy đừng có làm lếu mà chết uống thach, có việc chigian dõi thi minh phản trân lợi hại, trái da sanh có mộng để mà nói ai biểu có việc truất rồi ôm ấp vào lòng chảng cho ai rõ rõ toàn bê tự tử, vi như có thiếu từ Nguyễn-thi-X...; đây cha mẹ thân sanh ouot cho nên vai nên vóc tuổi xia hai tám cha mẹ chưa đặng nhớ dấu có sự giận chi lớn lao! nữa cũng phângian dèn nó! lì cho cha mẹ bay, di danh uống thach lục làm cho vỡ lò bura tối 16 Juillet 1922 ai nghe đến cũng kinh khủng, mả não ói ai khen.

GARAGE TRẦN-DẮT-NHÂN Cantho—(Cochinchine)

SỰA CÁC THỦ MÁY:

Né hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy may may, máy viết chữ, máy nói, tui sát, vân vân.

Công việc làm kỹ lưỡng, mua mă giả rẻ.

Có trữ bán vò ruột xe hơi, xe kéo, và xe máy, máy may hiệu Singer và xe kéo mới.

Dán nhót, dán súng. Bố phụ tùng xe hơi và xe máy vân vân.

Lành làm sướng nhà và hàng rào sét.

Lời rao

Đời càng thay đổi, nước luân mòn mang

người thêm sầu sòng hê an-à-cang hép

Vậy iêu-tu kinh hoi cung kē-xé

nguyn giao dñghay; qui vi náo cō mó

máu ông bà cha mẹ chua nơ chau thay

Ca-ther máy sô đất số 122, 121, 120,

130, 133, 131, 114, 115, 116 tài

phái lìy cō, di lai nơi khac từ đây

về sau tò sô chua máy sô dñ; do

hang ky ba thang phai lìy cho ròi va

sau nay tòi cho quí xi hay ròng cō

Trát quan lòn boc-phu sô N 197 dñ

ngày 29 Avril 1922 giao cho hưng

nhó câu dâng ve hóa chuyển 5 giờ 30

sóm mai, thang dñen Chợ lòn.

Bấy giờ cao bước xuống xe thi bông

bông chưa lò rang. Màng sương tan-

ang, hơi gió lai-lai, bàng qua một

cánh đồng, thời dòi dèa nứ. Ông nứ

không phải giò, nhưng đứng vào một

khoán đất rộng bình-thinh, trời cao

lòng-lòng, nước reo rắc-tách quanh

chợn thời cõi gi ngoan-mục hông cõi

gi thu-vi nứa!

Thu lòn leo lòn, kéc trong khuôn nứa

giờ thời dâng dñnh nứ. Một cõi vãi

bươc ra chao, ôi vui-đì là ai? Nao phái

ai dâu khac hñ là NGOC-HANH, bùa

büyü giờ Hòa-thuong và tảng-thung dñu

vang-mát, cõi hai mu vãi già thời dñ

quanh vung mót cõi, cõi là Ngoc giu

chua.

Sau khi hai bñnh nhau được rõ

thời nắng dñnh sác kinh tñ, mìn

rung cầm-cáp. Chỉ như Thu si còn

tưởng cho là chung phái dñp may, hñ

CỘ BẰNG CẤP CỦA HỘI BẤU XẢO MÙ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1921
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHI HOÀ

83 - Rue Catinat - Saigon



Kính cung QUI-VI dâng rõ. Tiêu tài có 30 thư BẮC-KỲ gởi DONG-GIAY, LAM NON theo kiều ÁU-CHÂU kim thời. GIAY đóng hàng DA-TÂY hñ, SON hñ, bâng CÂY-MỘP thiêt nhe, lợp NI-XÂM, BỐ-TRĂNG VÀ BỐ-VÀNG dñ kiều. Tôi công có thô KHẮC CON-DẤU DÔNG VÀ CHẠM MỎ-HIA DA CẨM-THẠCH DÊ MÃ. Tôi dâ BẢN-SI ở LỤC-TINH thiêt nheu, dñ có nhiều vñ rất tin cậy và khôn ngoi SON VÀ GIAY chia tui làm thiêt kỵ canh và xia lại rẽ hñ chò khac nra. Tôi công có BẢN-GIAY-HA DA LÂNG GIEP DA-LÂNG VÀ NHUNG hñ màu GUOC BẮC-KÝ SƠN-DEN QUAI-NHUNG QUI VÑ xu xin vñ thư vñ thương nghi bñi sâp lập tuc cõi giâ BẢN-SI thiêt thiêng kinh xin chia tui chiếu cõi cho việc buôn bán cõi DONG-BANG ta dñr được thanh lợi trong lúi cõi tranh này tôi hñ hết lòng cảm-son.

NGUYỄN-CHI-HOÀ, Kinh mời

Tiễn học

	HỌC NGOẠI (EXTERNE)	HỌC BUỘI TRƯA 1/2 PEN- SIONNAIRE	HỌC TRONG (INTERNE)
Lớp nhút (C.Su- perieur) 7\$	..... 10\$	..... 15\$	
nhí (C.Moyen) 6	..... 9	..... 14	
ba (C.Elémen- taire) 5	..... 8	..... 13	
tu (C.Prépara- toire) 4	.....	
năm (C.Enfan- tin) 3	..... 7	..... 12	
sáu (C.Ma- ternal) 2	.....	

Có mệt minh cha mẹ, cùng làng người bão lanh (correspondant) dñr được xin phép cho học trò mà thôi. Nhưng mà trong kỳ sáu tháng, không được xin quá 10 lão phép.

Cha mẹ, bà con học trò tới thăm thi hñ giờ chơi, giờ nghỉ sáu tui, tui ra khñ náo cõi dñu gi cõi cấp thi mới dñr được vñ học trò đang học.

Mỗi lão học trò phải có người bảo lanh tui cho Cantho, phòng khi có việc cần phải có người thay mat cho cha mẹ. Mấy nguyet, ôi gán nhà thơ giấy thép thi khñ.

Khi dñr ôm cõi nhà thương à gán Thuo-thang và nhà thương vñ phán cha mñ học trò chò.

Quán áo sáu dñ ăn mặc cho sạch sẽ. Trong trường có nõe máy đun dñ.

Trò nào giò dñ minh dñr được thi giò hñ ki-ông, thi có kẽng-oxi lanh giò.

Cúp tóc mót bira thứ sáu và chúa nhí, cõi người vào trường cúp tè giò. Học trò hñ vào trường xin thi phải lo học siêng nñng, chịu luy, hñ không quyết chí học dñng tới trường nñy.

Tôi trên trường vñ vò phép với kẽ hñ tui thi phải hñ duỗi.

Cantho, le 20 Juin 1922

VÖ-VÄN-THOM

(HẾT)

cõi nêu câu mót chánh net mót lại, hñ ràng: ôi nay cõi NGOC-HANH! dñ dñu... Nang-chang doi dñt loi, biết thê không xong, bñu lui lai vñi bñu rói dñm dñu tñu thoát. Thê mà cõi cõi cũng không tha, tuyết sòng thâ: mót lòn tay nra. Chay dñr được mây vñng, hai gõi mót rong, nang-kñng thê gñng, nén hñt lòn mót tñng rói cõng, lười mà thák.

III. Trong tay Ngoc te sáp, vẫn cõi bñng mìn thán, vì quyết đì là mót dñp dñc nhñ vñ nhí, n

An Phong

Bijouterie-societé de Chine
et du Tonkin
CAO-LANH

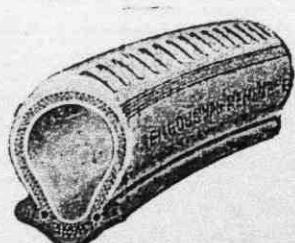
Kinh trình cung lục châu Quý khách
đang rõ: tiềm lực mua bán năm nay
lại rồng hàng tan, nhưng là vẫn tuyển
lูก nhiều, cũng là hàng vươn, nhưng
đến đầu làng thật tài, không hổ trỗi tài
chắc ý, vì tôi mua bán dà lâu, nên
tai hết sực lừa chou tho nhộn, nhộn
tốt và hót châm tốt, nêu cao nơi khác
để cảm châm, hoa tư các, cũng xá lục
soạn bắc thảo, lục soạn thương hảo
đòi có dù thô, con hàng hót như, bằng
không tuệ vi kiếp hàng đều cao, và
và; tôi bán lại rẻ, Condo mae trắng như
the, lương-horé dù thô, tôi làm tại
Hà-nội, như quý khách muốn mua vật
chi dùng xin chờ thời đến, thi tôi sẽ gởi
đó lại liền, như vi nào muôn mua nhiều
ma bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi
gởi contre remboursement.

Cao-lanh: Nguyễn-văn-Trước
Cần bách

TIỀM
Truong-van-Hanh
Saderc

Có bán xe máy mới và dù đồ phu
tung xe máy và sửa xe. Lành thấp
machen den khi da carbure theo cuộc
quang, hòn, tao, tè, kỵ sên, tản già, ha
tho, khay den tang nhau tay và khant
hang cát thương hang, bán mờ và bán
lù và ruồi xe máy hiệu M. helin, xiay
ham-đi dù cờ do g theo khai kim thời,
quai ống & xe mèo mua dù phu tung
xe máy, thi gửi thư cho tôi. Tôi sẽ g
iogn kỵ hóng mà với contre
remboursement nghe là đồng bạc nhà
thờ mà tánh đó và tôi cho giá đó phu
tung in sảng hóng chữ quốc-ngữ (Price
course)

Truong-van-Hanh,
Cần khái.

Có bán
Võ xe thượng hạng
M. Paul Bergougnan

Võ xe kéo mồi cài giá là 88 00
Ruôt xe kéo mồi cài giá là 2, 50
Võ xe máy mồi cài giá là 2, 80
Ruôt xe máy mồi cài giá là 1, 60

Ar mua mìn xin do nơi M. Trần-dác-
Nghia, Quận-ly An-quán An-hà Cần-thơ

Hội bạn thanh niên

Muốn lành sàng sác dục bảy xem
nhau: LỘI BƯỚC PHONG TỊNH.

Chuyên cờ bá JEANNETTE & Vloohlong
Giá mỗi cuốn là 0,30

Ái mua nhiều thi có hòn hóng 20 %

Có trả báu tại An-quán An-hà Cần-thơ
và tiệm Bối-hiu-Huân Cần-thơ

Quyền Từ tặng thẻ lệ

Quyền từ tặng thẻ lệ là một quyền
sách tôi hứa ich cho những người có
việc kiện hưa đến tôi, càng hót thay
những người làm dâu nhà nước. Sách
day ch thấy 135 trang, nói về sự kiện, bài
nai và nhập vào vụ kiện, về án toá, án
khiếu kiện và cách cảng án, sự giáo
cách hòng an ninh và tra xét trong việc
không an, tin phả án, tòa sơ phâ án
v.v. Dang-phap, Inh, iech, dò tặc
vật, sự kiện kiện, sẵn châ kô chura thao
chon, và sự kiện kiện, v.v., còn nhiều
khoán cần iech khôn, thế kô hót.

Sach day ch thấy 135 trang, nói về sự kiện, bài
nai và nhập vào vụ kiện, về án toá, án
khiếu kiện và cách cảng án, sự giáo
cách hòng an ninh và tra xét trong việc
không an, tin phả án, tòa sơ phâ án
v.v. Dang-phap, Inh, iech, dò tặc
vật, sự kiện kiện, sẵn châ kô chura thao
chon, và sự kiện kiện, v.v., còn nhiều
khoán cần iech khôn, thế kô hót.

Sach day ch thấy 135 trang, nói về sự kiện, bài
nai và nhập vào vụ kiện, về án toá, án
khiếu kiện và cách cảng án, sự giáo
cách hòng an ninh và tra xét trong việc
không an, tin phả án, tòa sơ phâ án
v.v. Dang-phap, Inh, iech, dò tặc
vật, sự kiện kiện, sẵn châ kô chura thao
chon, và sự kiện kiện, v.v., còn nhiều
khoán cần iech khôn, thế kô hót.

Gia mìn quay 1,30

Phu thêm tiền gởi 0,24.

Xin để thư cho M. Trần-dác-Nghia
Quận-ly An-quán An-hà Cần-thơ

Dịp tốt

Có bán 1 cái xe Bébe Peugeot bốn
máy, ô dù di-ki và Dynamo cũn tốt
(Am. Giá là mìn).

Hội M. Lê-van-Sinh
Tiếng tòa (Can-tho.)

TRẠI THỰC MỌC, CHAM VÀ CAN HIỆU
Nguyễn-long-Thao

TAI CHU LAITHIEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thao
nhieu kiêu khéo lèo.

Có đóng sáng và bán dà các thứ bón
an: dài, ván, tròn vuông khéo lèo. Tù áo
tron hoặc có kiêp soi mìn, 2 mặt, té
thô tròn cân, tú đê sách và đê rúg. Bàn
viết, bàn rúg mặt cùng bàn salon tron
bộ. Ghế truongký, ghêngái nhiều kiêp
Vàng gò mìn tám liên chung ogura
thường, chung tiêp hoặc chung voi dòn
biển hóng son mài và cắn. Khiy, hộp
chung đèn, dài kỵ.

Những mìn kẽ trên đây dùng toàn cát
danh mòn: Trắc, gò, camlai mà đồng
chỗ kêu kim thời.

Kinh mời quý ông qui bà muốn mua
hay là đạt món chí thi tôi sáng lòng làm
heo vira ý. Trại tôi cũng có lanh làm
bao lam thành vong cát châm son thép
Nguyễn-long-Thao

Chú nhau kinh cáo

Nhà ngù và nhà hàng
bán cát tây

ĐỊA: TÂN-PHAT-LIFI
ở đường Ba Maspero gần cầu tàu lục
Tinh (SÔC THANG)

Kinh thích quan khách nêu có việc di
sốc trang tôi từ đường xin dùng höréc
ghé lại nghỉ nơi tiệm của tôi: Có phòng
ngủ tinh vi khoản khoát, bài co quat mìn
và đèn điện; tắc mìn lòi là dòn dòn cân
lòi co ban các thứ rúg và cát tay; việc
não lài càng kỵ hóng vi cứ do theo
cách Vé-Sinh.

Còn nhau khach có muốn cát dùng cát
Annam xin chờ tôi hay trước mìn giờ
thi cũng sáng lòng làm cho vira ý.
Xin Quan-khach chon cát đèn, tôi tay
lam tham cát.

Chú nhau. Tự Cảnh kinh mìn.

Khương thời dit

Trần-van-Gòng

178 180 Rue Ingduong 178 180.

Tiệm tôi có lanh dòn dòn trang (Bijou-
lerie) dòn bán, và có bán những dòn đồ phu
tung xe hơi, xe máy và xe kéo xin kẽ
ra san dày:

Kiên vàng, leo, chuỗi, hóng, cát, gá, dòn
lòi dòn thô. Đầu ốc sáng sén (essence-
Snell) dòn may (huile pour automobiles);
mìn bò dòn may và bò và xe máy (grasse
pour automobiles) dòn tháp dòn xe hơi
(carbure) và ruôt xe hơi niêm (Michelin
et GOODYARD et GOODYEAR) và ruôt xe
mày niêm (Michelin và Hutchinson) và
xe kéo niêm (Michelin) tháp hót bò (2 toiles
tháp hót bò (3 toiles).

Xe máy hiệu (bò rò) (PEUGEOT AL-
CYON và HERCULE), có bán dòn dòn
mìn (émissif) lược châ dòn dòn tháp và dòn
châ dòn (DAME) gáy tay gáy annam
dòn tháp xe hóng (savon) piòn dòn mìn
mìn bò lòi lòi (Commande en France).

Rúg Champagne, rúg Châ dòn và
trắng muôn bò tay lòi (vin blanc et rouge).

Xe hơi hiệu (OVERLAND 4 places)
Motoc Canot 8 H.P. 11-12 P., Máy Canot
18 mìn lực và 8 mìn lực (GAMION) 2 toiles,
xe Camion hai tòn. Máy bò mìn nước
(Pompe Hélice pour eau) Canot dòn
sóng rõi.

Hồ bắc kỵ, ghê xít dòn, ghê tò mìn,
dòn mìn và dòn mang áo (Beret, port,
porte-manteau, porte Chapeau, Chaise thô-

net).

Xe hóng bắc kỵ (Saxon noir) và nước
hôi rúg nhà (Pomelo) hóng đèn khí
(Ampoules éle tri idé 220 volts).

Nhung dòn phu tung xe hơi, hiệu (Ford
Bord e Overland).

Nhung dòn mìn dòn sì và bán lòi, các
òng các ba co dòn dung xin gót hót
dòn tò mìn mìn lòi tò gót (Contre
remboursement) dòn chon.

Nay kinh

Chú nhau: TRẦN-VAN-GÒNG

Bijouier PHNOM-PENH

Cáo bạch

Có bán cát
viết "PORT
PLUMES à BÉ-EN-
YON" ngòi viết
bằng vàng thiết
cao "PLUMES
ON CONTROLE"

14k không
sét khôg mìn
Cókhou(AGRAP)
một dòn tháp bút

viết, ròn dòn
kia thi viết chí
Portemine); có
phu thê mìn
hộp nhỏ dụng
nâm công châ
đè thay. Cây
viết này nêu
giá giữ xài
mười năm
không hư.

Xio dòn
tường ròng
viết này gióng
theo công viết
nâm chí, một
đèn cát khach

Nhà in Hậu
Giang CANTHO

vé
giá 0\$50

Mua vđ, mìn
và khong dòn
khôg xung
dan vđi đông
tè. Tôi trả lại
bản hiệu số trâ
y. Tiêu lại dòn
là (tò hòp có
Compiegnotte

giá 1\$50

Mua cát uyên lò
và bán lại cát
tinh zâi nhẹ
hơn ubiếu.

Ghê có trù
hán mìn styl-
ographique
blue black
thât tôt.

mìn
và
giá 0\$50

Chân Hùng
Thái

BOULANGERIE—EPICERIE

Rue du Tribunal
CANTHO-VILLE

Kinh trình cung qui vị đang trường
Bón tiệm có lanh hành mìn ngọt, dòn
vị, các lanh rúg Tây và cát có lanh
sira dòn voi lèp dòn.

Gà định rõ.

Như qui vị có lanh dùng các món
dòn kẽ trên đây, xu dòn gót dòn Bón tiệm
sé hót lóng tiếp tuc và sè lanh vú
long qu, vị hòn luon.

Nay qui vị chon cát. Bón tiệm rát
hanh tham.

Nay kinh

Chân Hùng Thái kinh nòi

SAIGON

VÀ MẶT LÀM

TRAN-DUY-BINH GRAVEUR

SAIGON

SAIGON